СОГЛАШЕНИЕ

о взаимном поощрении и защите инвестиций между Республикой Узбекистан и Республикой Польша

Республика Узбекистан и Республика Польша, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая расширить экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

признавая необходимость поощрения и защиты иностранных инвестиций с целью создания и сохранения выгодных условий для инвестиций инвесторам государства одной Договаривающейся Стороной на территории государства другой Договаривающейся Стороны,

признавая необходимость поощрения и защиты иностранных инвестиций с целью содействия экономическому развитию обоих государств,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

В понятии данного Соглашения:

1. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

а) физические лица, имеющие гражданство государства данной Договаривающейся Стороны;

б) юридические лица, в частности общества, корпорации, торговые товарищества и другие организации, созданные или организованные надлежащим образом в другом виде в соответствии с законодательством государства, на территории которого имеют свое местонахождение и осуществляют действительную хозяйственную деятельность.

2. Термин "инвестиция" означает любое имущество, в частности:

а) движимое и недвижимое имущество и соответствующие имущественные права, такие как ипотека, залог и другие;

б) акции, паи, вклады и облигации или другие виды участия в предприятиях;

в) денежные требования или требования по другим услугам, имеющим экономическую стоимость;

г) права на интеллектуальную, торговую и промышленную собственности, такие как, авторские права, патенты, полезные модели, промышленные образцы и модели, товарные знаки, фирменные наименования, производственные и коммерческие тайны, технологии, "ноу-хау" и "гуд вил";

д) права на осуществление экономической деятельности, включая право на разведку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

3. Изменение формы вложения ценностей не влияет на их квалификацию в качестве инвестиций.

4. Термин "доходы" означает любые денежные суммы, полученные в результате инвестиции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи в качестве прибыли, процентов, дивидендов, роялти, лицензионных комиссионных поступлений, гонораров или других форм вознаграждений.

5. Термин "территория" означает соответственно территории Республики Узбекистан и Республики Польша, над которыми каждая из Договаривающихся Сторон осуществляет суверенные права и юрисдикцию согласно международному праву.

Статья 2

Объём применения

Настоящее Соглашение применяется к инвестициям на территории государства одной Договаривающейся Стороны, произведенным в соответствии с её законодательством и другими нормативными актами, инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, если данные инвестиции были произведены после 1 сентября 1992 года.

Статья 3

Поощрение и допуск инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять на территории своего государства инвестиции инвестора государства другой Договаривающейся Стороны и допускать такие инвестиции.

2. Если Договаривающаяся Сторона допустила инвестиции на территории своего государства, этой Стороной будут выданы в соответствии с законодательством своего государства, необходимые разрешения, связанные с такими инвестициями.

Статья 4

Защита и режим инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует в соответствии со своим законодательством полную и безусловную правовую защиту инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять на своей территории инвестициям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны справедливый и равноправный режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвестициям и доходам собственных инвесторов и инвестициям и доходам инвесторов любого третьего государства.

3. Положения настоящего Соглашения относительно принципа наибольшего благоприятствования не должны быть истолкованы как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны льготный режим преференций или привилегий , вытекающих из:

а) существующих или возможных таможенных союзов, зон свободной торговли, общего рынка или любой иной формы региональной экономической интеграции;

б) любого соглашения об избежании двойного налогообложения или других международных соглашений по вопросам налогообложения.

Статья 5

Переводы

1. Каждая из Договаривающихся Сторон, на территории которой были осуществлены инвестиции инвесторами другой Договаривающейся Стороны, обеспечит беспрепятственный перевод платежей, связанных с этими инвестициями, в частности:

а) процентов, дивидендов, прибылей и прочих текущих доходов;

б) сумм в погашение займов;

в) сумм в покрытие расходов, связанных с управлением инвестициями;

г) лицензионных поступлений и других платежей, происходящих от прав, указанных в статье 1, абзац 2, пункты в), г) и д) настоящего Соглашения;

д) сумм капитала и добавочных сумм, необходимых для содержания или развития инвестиции;

з) поступлений от отчуждения, частичной или полной ликвидации инвестиций, в том числе от прироста капитала.

и) заработной платы, получаемой гражданами другой Договаривающейся Стороны в связи с инвестициями, осуществляемыми на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Переводы будут осуществляться без лишней задержки в свободно конвертируемой валюте по курсу, применяемому в день перевода и в соответствии с процедурой, предусмотренной законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции.

Статья 6

Изъятие и возмещение

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет предпринимать прямо или косвенно действий по изъятию, национализации или других действий, имеющих такой же характер или равнозначные последствия по отношению к инвестициям, принадлежащим инвесторам другой Договаривающейся Стороны, разве что эти действия были предприняты в общественных интересах и не являются дискриминационными, и были предприняты в установленном законодательством порядке, а также с предоставлением справедливого и эффективного возмещения. Такое возмещение будет соответствовать рыночной стоимости изъятых инвестиций, определенной по состоянию до изъятия или до момента, когда решение об изъятии стало общеизвестным (в зависимости от того, что произойдет ранее), и будет охватывать проценты от стоимости изъятых инвестиций с даты изъятия и подлежать свободному переводу. Сумма возмещения будет установлена в свободно конвертируемой валюте и будет оплачена без лишней задержки правомочному лицу независимо от его местонахождения или проживания. Переводом "без лишней задержки" будет считаться перевод, произведенный в течении времени, нормально требуемого для выполнения формальных действий, связанных с переводом. Счет по этому периоду начинается с даты предъявления заявки и не может превысить трех месяцев.

2. Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, инвестиции которых потерпели убыток вследствие войны или какого-либо другого вооруженного конфликта, гражданских беспорядков, чрезвычайного положения или других подобных событий, которые имели место на территории другой Договаривающейся Стороны, будут предоставляться условия для восстановления, возмещения, компенсации или другого стоимостного вознаграждения ущерба в соответствии с пунктами 1, 2 статьи 4.

Статья 7

Принцип более благоприятного режима

Если законодательство или нормативные акты Договаривающихся Сторон или существующие обстоятельства, возникшие между Договаривающимися Сторонами в соответствии с международным законодательством, содержат дополнительные регулировки, которые в общем виде или детально предусматривают по отношению к инвестициям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, более выгодный режим, чем предусмотренный в настоящем Соглашении, тогда такие регулировки, в том объеме, в котором они более выгодные, будут иметь приоритет по сравнению с настоящим Соглашением.

Статья 8

Суброгация

1. В случае, если одна Договаривающаяся Сторона предоставила какие-либо финансовые гарантии от коммерческих рисков в отношении капиталовложений своего инвестора на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя должна признать переход прав инвестора к первой Договаривающейся Стороне на основании принципа суброгации, когда платеж под эту гарантию выполнен первой Договаривающейся Стороной.

2. В случае суброгации, определенной в п.1 настоящей статьи, инвестор не будет выступать с требованиями, если он не будет уполномочен Договаривающейся Стороной или ее любым институтом.

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего Соглашения, будут решаться по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающимися Сторонами не будет достигнуто согласие в течение двенадцати месяцев с даты возникновения спора, спор по требованию любой из Договаривающихся Сторон, будет передан арбитражному суду в составе трех членов. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному арбитру, а назначенные арбитры выбирают председателя, который будет являться гражданином третьего государства, поддерживающего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначит арбитра и не согласиться с приглашением второй Договаривающейся Стороны привести такое

назначение в течение двух месяцев, арбитр назначается по просьбе этой Договаривающейся Стороны Председателем Международного Суда.

4. Если оба арбитра не могут достигнуть согласия в отношении выбора председателя в течение двух месяцев с даты их назначения, он назначается по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Председателем Международного Суда.

5. Если в случаях, указанных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Председатель Международного Суда не может выполнить указанной функции или, если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то такое назначение будет произведено Вице Председателем, а, если он не может выполнить соответствующую функцию или является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, то назначение будет произведено самым старшим по рангу судьей Международного Суда, не являющимся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Не нарушая других постановлений между Договаривающимися Сторонами, суд установит свои правила процедуры. Суд выносит решение большинством голосов.

7. Каждая из Договаривающихся Сторон несёт расходы по содержанию своего члена суда, а также в соответствии со своей долей в арбитражной процедуре; расходы по содержанию председателя и прочие расходы покрываются Договаривающимися Сторонами в равных частях. Однако, суд может в своем решении определить более высокое участие одной из Договаривающихся Сторон, а такое решение будет обязывать обе Договаривающиеся Стороны.

8. Решения суда являются окончательными и обязательными для каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Споры между Договаривающейся Стороной и инвестором Государства второй Договаривающейся стороны

1. С целью решения спора между Договаривающейся Стороной и инвестором государства второй Договаривающейся Стороны по отношению к инвестиции, не умаляя положений статьи 9 настоящего Соглашения, между заинтересованными Сторонами будут проводиться консультации.

2. Если консультации не будут закончены решением в течение шести месяцев с даты письменного предложения начать консультации, стороны спора могут поступать следующим образом:

а) если спор касается обязательства по статье 5 и статье 6 настоящего Соглашения, он, по просьбе инвестора, передается на решение арбитражному суду;

б) спор, не указанный в пункте 2 пункт а) этой статьи, будет передан по согласию обеих сторон спора на рассмотрение арбитражному суду.

3. Арбитражный суд будет создан для каждого индивидуального дела. Если стороны, участвующие в споре, не согласуют иное, каждая из них назначит одного арбитра. Назначенные арбитры выбирают председателя, которым будет являться гражданин третьего государства. Арбитры должны быть назначены в течение двух месяцев с даты получения требования передачи спора для рассмотрения арбитражным судом, а председатель - в течение следующих двух месяцев.

4. Если сроки, указанные в пункте 3 этой статьи, не были выполнены, любая из сторон спора может, не имея других договоренностей, обратиться к Председателю Арбитражного суда при Международной Торговой Палате в Париже с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель не может выполнить указанную функцию или является гражданином Государства Договаривающейся Стороны, применяются mutatis mutandis постановления пункта 5 статьи 9 настоящего Соглашения.

5. Если сторонами не согласовано иначе, суд устанавливает свои правила процедуры. Решения являются окончательными и обязательными. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечит признание и выполнение арбитражных решений.

6. Каждая из сторон спора несёт расходы по содержанию своего члена суда и в соответствии с собственной долей в арбитражной процедуре; расходы по содержанию председателя и прочие расходы они будут нести в равных частях как стороны спора. Однако, суд в своем решении может установить другую пропорцию разделения расходов, нанесённых одной из сторон, и это решение будет обязательно для обеих сторон.

7. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной спора, не может на любой стадии третейской процедуры или выполнения решения суда ссылаться на факт, что инвестором получено в результате договора страхования возмещение, охватывающее весь или часть причиненного убытка.

8. В случае, если две Договаривающиеся Стороны станут сторонами Конвенции от 18 марта 1965 года о порядке разрешения инвестиционных споров между государствами и иностранными лицами, споры будут направляться в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров следующим образом: споры, указанные в пункте 2, пункт а) настоящей статьи, по требованию инвестора, а споры, указанные в пункте 2, пункт б) настоящей статьи, по обоюдному согласию заинтересованных Сторон.

Статья 11

Заключительные положения

1. Договаривающиеся Стороны обмениваются нотами о выполнении правовых процедур, предусмотренных национальными законодательствами каждой из Договаривающихся Сторон в отношении вступления в силу международных соглашений. Датой вступления в силу настоящего Соглашения является дата получения последней ноты.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет. Действие этого Соглашения автоматически продлевается на очередные пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В случае денонсации настоящего Соглашения, положения статей 1-10 останутся в силе в течение дальнейшего десятилетнего периода по отношению к инвестициям, осуществленным до момента прекращения действия данного Соглашения.

Совершено в Варшаве "11" января 1995 года в двух подлинных экземплярах каждый на узбекском, польском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться русским текстом Соглашения.

За
Республику Узбекистан

За
Республику Польша